

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś uczniowie zostali wypełnieni radością i Duchem Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczniowie zaś pozostawali pełni radości* i Ducha Świętego.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uczniowie byli wypełniani radością i Duchem Świętym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś uczniowie zostali wypełnieni radością i Duchem Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostawili po sobie grono uczniów, pełnych radości i Ducha Świętego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczniowie zaś byli pełni radości i Ducha Świętego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczniowie byli napełnieni radości i Ducha Świętego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczniowie też napełniali się wesela i Ducha świętego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A uczniowie byli pełni wesela i Ducha Świętego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczniowie zaś byli pełni radości i Ducha Świętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczniowie natomiast byli pełni radości i Ducha Świętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A uczniów przepelniała radość i Duch Święty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A uczniów przepelniała radość i Duch Święty.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wierni uczniowie zaś pozostali pełni radości i darów Ducha Świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a uczniowie pozostali pełni radości i Ducha Świętego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А учні наповнювалися радістю і Святим Духом.

¹⁾ <x>470 5:12</x>

²⁾ <x>510 4:31</x>; <x>510 9:31</x>; <x>510 12:24</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz uczniowie Pana byli urzeczywistnieniem radości oraz Ducha Świętego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a talmidim przepełniała radość i Ruach Ha-Kodesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A uczniowie pozostawali pełni radości i ducha świętego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczniowie zaś, którzy pozostali w Antiochii, byli pełni radości i Ducha Świętego.